



**Karlsamt am 31. Januar 2026, 18.00 Uhr
im Dom St. Bartholomäus zu Frankfurt**

mit Kardinal Jean-Claude Hollerich SJ, Erzbischof von Luxemburg
und Bischof Dr. Georg Bätzing, Bistum Limburg

Einzug Intrada zu „Carolus Magnus“

Eingangslied „Carolus Magnus“



V 1 Ca - ro - lus Mag - nus, Kai - ser, Be -
A 2 Dass Got - tes Kir - che blü - he, hast
V 3 Als Strei - ter stark um - strit - ten hast
A 4 Mit dir, Ca - ro - lus, eh - ren wir



1 schüt - zer uns - rer Stadt, der kämp - fend und als
2 du dich ein - ge - setzt, hast Ar - beit, Stre - ben,
3 du dein Bild ge - prägt und aus des Rei - ches
4 ein - zig Gott al - lein. Nur er kann Frie - den



1 Wei - ser sein Reich be - grün - det hat.
2 Mü - he und Bil - dung hoch ge - schätzt.
3 Mit - ten Eu - ro - pas Grund ge - legt.
4 meh - ren, und Glück wird mög - lich sein.

Kehrvers



A Chri - stus reg - nat! Chri - stus im - pe - rat!



Ca - ro - lus Mag - nus, leit' zu Gott uns durch die Zeit.

Text: Lutz Riehl 2015; Melodie: J. Mohr 1875 („Ein Haus voll Glorie schauet“, GL 478)

Kyrie



K/A Ký - ri - e, e - lé - i - son.
K/A Chri - ste, e - lé - i - son.
K Ký - ri - e, e - lé - i - son.
A Ký - ri - e, e - lé - i - son.
V Vat. Vili, Ü: Herr, erbarme dich. Christus, erbarme dich. Herr, erbarme dich.

Vergebungsbitte

Gloria



Gló - ri - a in ex - cél - sis De - o K et in ter - ra pax
Ehre sei Gott in der Höhe und Friede auf Erden
ho - mí - ni - bus bo - nae vo - lun - tá - tis. A Lau - dá - mus te,
den Menschen seiner Gnade. Wir loben dich,
K be - ne - dí - ci - mus te, A a - do - rá - mus te, K glo - ri - fi - cá -
wir preisen dich, wir beten dich an,
mus te, A grá - ti - as á - gi - mus ti - bi propter magnam
wir rühmen dich und danken dir, denn groß
gló - ri - am tu - am, K Dó - mi - ne De - us, Rex cae - lé - stis,
ist deine Herrlichkeit: Herr und Gott, König des Himmels,

De-us Pa-ter o-mní-po-tens. A Dó-mi-ne Fi-li U-ni -
Gott und Vater, Herrscher über das All, Herr,

gé-ni-te, Je-su Chri-ste, K Dó-mi-ne De-us, A-gnus
eingeborener Sohn, Jesus Christus. Herr und Gott, Lamm

De-i, Fi-li-us Pa-tris, A qui tol-lis pec-cá-ta mun-di,
Gottes, Sohn des Vaters, du nimmst hinweg die Sünde der Welt:

mi-se-ré-re no-bis; K qui tol-lis pec-cá-ta mundi,
Erbarme dich unser; du nimmst hinweg die Sünde der Welt:

sú-s-ci-pe de-pre-ca-ti-ó-nem no-stram. A Qui se-des ad
Nimm an unser Gebet; du sitzt

dēx-te-ram Pa-tris, mi-se-ré-re no-bis. K Quó-ni-am
zur Rechten des Vaters: Erbarme dich unser. Denn du allein

tu so-lus Sanctus, A tu so-lus Dó-mi-nus, K tu
bist der Heilige, du allein der Herr, du

so-lus Al-tís-si-mus, Je-su Chri-ste, A cum Sancto
allein der Höchste: Jesus Christus, mit dem Heiligen

Spí-ri-tu: in gló-ri-a De-i Pa-tris. A - men.
Geist, zur Ehre Gottes des Vaters. Amen.

Vat. VIII

Erste Lesung Zef 2,3;3,12-13

Ich lasse in der Mitte übrig ein demütiges und armes Volk

Karlssequenz

Francfordensis urbs regalis regni sedes principalis, prima regum curia,
regi regum pange laudes, quae de magni regis gaudes Karoli praesentia.

*Frankfurt, du königliche Stadt, des Reiches Fürstensitz, erster Versammlungsort
der Könige, dem König der Könige singe Lob, die du dich freust am Festtage
des großen Königs Karl!*

Iste coetus psallat laetus, psallat chorus hic sonorus, vocali concordia; at dum
manus operatur bonum, quod cor meditatur, dulcis est psalmodia.

*Es singt diese Gemeinde froh, es singt dieser klangvolle Chor im Zusammen-
klang der Stimmen, und während die Hand das Gute tut, wie es ihr das Herz
eingibt, klingt süß die Melodie.*

Hic est magnus Imperator, boni fructus bonus sator et prudens agricola. Infide-
les hic convertit, fana, deos hic evertit et confringit idola.

*Er ist der große Herrscher, der Sämann der guten Frucht und der kluge Land-
mann. Er bekehrt die Ungläubigen, beseitigt die Tempel der Heidengötter und
zerbricht die Götzenbilder.*

Hic superbos domat reges, hic regnare sacras leges facit cum iustitia, quam
tuetur eo fine, ut et iustus sed nec sine sit misericordia.

*Er bezwingt die hochmütigen Könige und er lässt herrschen die heiligen Gesetze
mit Gerechtigkeit, die er wahrt, damit er gerecht sei, aber nicht unbarmherzig.*

Stella maris, o Maria, mundi salus, vitae via, alma nostra domina vacillantum
rege gressus et ad regem des accessus in perenni gloria.

*Meerstern, o Maria, Heil der Welt und Weg des Lebens, unsere hehre Herrin,
lenke die Schritte der Wankenden, und lass uns eintreten zum König in ewiger
Herrlichkeit.*

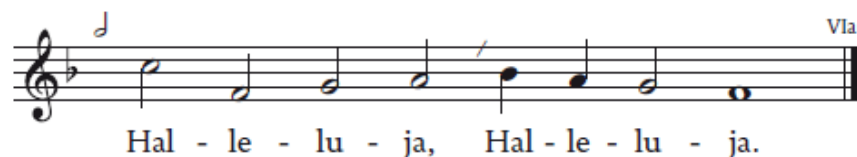
Christe, splendor Dei Patris, incorruptae fili matris, gentem tuam adjuva, per hunc
sanctum, cuius festa celebramus, nobis praesta sempiterna gaudia. Amen. Alleluia.

*Christus, Glanz Gottvaters, Sohn der unversehrten Mutter, hilf deinem Volk,
gewähre uns durch diesen Heiligen, dessen Fest wir feiern, ewige Freuden.
Amen. Alleluja.*

Zweite Lesung 1 Kor 1, 26-31

Das Niedrige in der Welt und das Verachtete hat Gott gewählt

Ruf vor dem Evangelium



T: Liturgie, M: Hans Zihlmann 1966

Evangelium Mt 5,1-12a

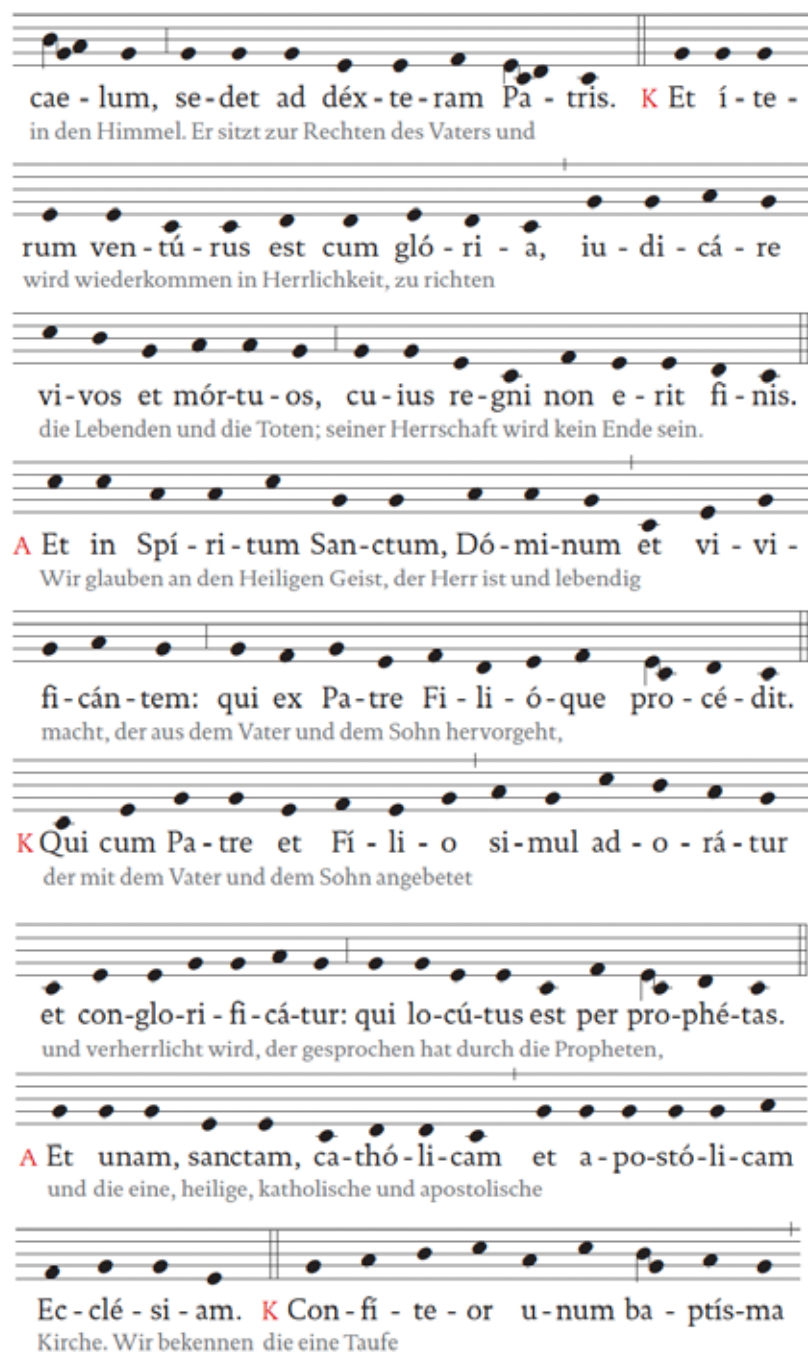
Selig, die arm sind vor Gott

Homilie Kardinal Jean-Claude Hollerich SJ

Credo

Cre-do in u-num De - um, **K** Pa - trem o-mni-
Wir glauben an den einen Gott, den Vater, den Allmächtigen,
po-tén-tem, fa-ctó-rem cae-li et ter-rae, vi - si - bí -
der alles geschaffen hat, Himmel und Erde, die sichtbare
li-um óm - ni-um et in-vi - si - bí - li-um. **A** Et in
und die unsichtbare Welt. Und an
u-num Dó-mi-num Ie-sum Christum, Fí - li-um De - i
den einen Herrn Jesus Christus,
U - ni - gé - ni - tum, **K** et ex Pa-tre ná - tum an - te
Gottes eingeborenen Sohn, aus dem Vater geboren vor
ó-mni-a sáe - cu - la. **A** De-um de De - o, lu-men de
aller Zeit: Gott von Gott, Licht vom

lú-mi-ne, De-um ve-rum de De - o ve - ro, **K** gé - ni - tum,
Licht, wahrer Gott vom wahren Gott, gezeugt,
non fa - ctum, con-sub-stan - ti - á - lem Pa - tri: per quem
nicht geschaffen, eines Wesens mit dem Vater; durch ihn
ó - mni - a fa - cta sunt. **A** Qui pro-pter nos hó - mi - nes
ist alles geschaffen. Für uns Menschen
et pro-pter nó-stram sa-lú-tem de-scén-dit de cae - lis.
und zu unserem Heil ist er vom Himmel gekommen,
K Et in-car-ná-tus est de Spí-ri-tu San-cto ex Ma-rí - a
hat Fleisch angenommen durch den Heiligen Geist
Vír - gi - ne, et ho-mo fa-ctus est. **A** Cru-ci - fi - xus
von der Jungfrau Maria und ist Mensch geworden. Er wurde für uns
é - ti-am pro no - bis sub Pón-ti - o Pi - lá-to; pas-sus
gekreuzigt unter Pontius Pilatus, hat gelitten
et se - púl - tus est, **K** et re-sur-ré - xit tér - ti - a
und ist begraben worden, ist am dritten Tage auferstanden
di - e, se-cún-dum Scri-ptú-ras, **A** et a-scén-dit in
nach der Schrift und aufgefahren



cae - lum, se-det ad dēx - te - ram Pa - tris. **K** Et í - te -
in den Himmel. Er sitzt zur Rechten des Vaters und

rum ven - tú - rus est cum gló - ri - a, iu - di - cá - re
wird wiederkommen in Herrlichkeit, zu richten

vi-vos et mór-tu-os, cu-ius re-gni non e - rit fí - nis.
die Lebenden und die Toten; seiner Herrschaft wird kein Ende sein.

A Et in Spí - ri - tum San-ctum, Dó-mi-num et vi - vi -
Wir glauben an den Heiligen Geist, der Herr ist und lebendig

fí - cán - tem: qui ex Pa-tre Fi - li - ó - que pro - cé - dit.
macht, der aus dem Vater und dem Sohn hervorgeht,

K Qui cum Pa - tre et Fí - li - o si-mul ad - o - rá - tur
der mit dem Vater und dem Sohn angebetet

et con-glo-ri - fi - cá - tur: qui lo-cú - tus est per pro-phé - tas.
und verherrlicht wird, der gesprochen hat durch die Propheten,

A Et unam, sanctam, ca-thó - li - cam et a-po-stó - li - cam
und die eine, heilige, katholische und apostolische

Ec - clé - si - am. **K** Con - fi - te - or u - num ba - ptís - ma
Kirche. Wir bekennen die eine Taufe



in re-mis - si - ó - nem pec-ca - tó - rum. **A** Et ex-spé-cto
zur Vergebung der Sünden. Wir erwarten die Auferstehung

re - sur - re - cti - ó - nem mor-tu - ó - rum, **K** et vi - tam
der Toten und das Leben

ven-tú - ri sáe-cu - li. **A** A - - - - - men.

Vat. III

Kaiserlaudes

V/A: Christus vincit! Christus regnat! Christus imperat!

V: Exaudi, Christe!

A: Exaudi, Christe!

V: Ecclesiae Sanctae Dei, electae Agni Sponsae firma fides superna defensio
salus perpetua!

V: Salvator mundi!

A: Tu illum adjuva!

V: Sancta Maria!

A: Tu illum adjuva!

V: Sancte Joseph!

A: Tu illum adjuva!

V: Exaudi, Christe!

A: Exaudi, Christe!

V: Domino nostro Leoni a Deo decreto et universali Papae vita!

V: Salvator mundi!

A: Tu illum adjuva!

V: Sancte Petre!

A: Tu illum adjuva!

V: Sancte Paule!

A: Tu illum adjuva!

V: Exaudi, Christe!

A: Exaudi, Christe!

V: Episcopo nostro Georgio dilecto patri fidelium vita!

V: Salvator mundi!

A: Tu illum adjuva!

V: Sancte Georgi!

A: Tu illum adjuva!

V: Sancte Nicola!

A: Tu illum adjuva!

A: Christus vincit! Christus regnat! Christus imperat!

V: Exaudi, Christe!

A: Exaudi, Christe!

V: Populo Germanorum et omnibus hominibus bonae voluntatis pax et vita!

V: Salvator mundi! A: Tu illos adjuva!
V: Sancte Michael! A: Tu illos adjuva!
V: Sancte Bonifati! A: Tu illos adjuva!

V: Exaudi, Christe! A: Exaudi, Christe!
V: Patrono nostro Carolo Augusto, a Deo coronato, magno et pacifico imperatori et omnibus res publicas moderantibus pax et vita!

V: Salvator mundi! A: Tu illos adjuva!
V: Sanctae Bartholomae! A: Tu illos adjuva!
V: Sancte Leonarde! A: Tu illos adjuva!

A: Christus vincit! Christus regnat! Christus imperat!

V: Rex regum! Rex noster! Spes nostra! Gloria nostra! Misericordia nostra! Auxilium nostrum!

V/A: Christus vincit! Christus regnat! Christus imperat!
V: Fortitudo nostra! Arma nostra invictissima! Murus noster inexpugnabilis! Defensio et exaltatio nostra! Lux, via et vita nostra!

A: Christus vincit! Christus regnat! Christus imperat!

V: Ipsi soli imperium, laus et jubilatio, per infinita saecula saeculorum:
A: Amen!

V: Tempora bona veniant! A: Amen!

Christus ist Sieger! Christus ist König! Christus ist Weltenherr!

Erhöre uns, Christus! Der heiligen Kirche Gottes, der auserwählten Braut des Lammes, festen Glauben, Schutz von oben, ewiges Heil!

*Du Weltenheiland! Steh' ihr bei!
Heilige Maria! Stärke und schütze sie!
Heiliger Joseph! Stärke und schütze sie!*

Erhöre uns, Christus! Unserem Heiligen Vater Leo, den Gott bestellt, dem Hirten der ganzen Kirche, des Lebens Fülle!

*Du Weltenheiland! Stärke und schütze ihn!
Heiliger Petrus! Stärke und schütze ihn!
Heiliger Paulus! Stärke und schütze ihn!*

Erhöre uns, Christus! Unserem Bischof Georg, dem geliebten Vater der Gläubigen, des Lebens Fülle!

Du Weltenheiland! Stärke und schütze ihn!

*Heiliger Georg! Stärke und schütze ihn!
Heiliger Nikolaus! Stärke und schütze ihn!*

*Christus ist Sieger! Christus ist König! Christus ist Weltenherr!
Erhöre uns, Christus! Dem Volke der Deutschen und allen Menschen guten Willens, Friede und Leben!*

*Du Weltenheiland! Stärke und schütze sie!
Heiliger Michael! Stärke und schütze sie!
Heiliger Bonifatius! Stärke und schütze sie!*

Erhöre uns, Christus! Unserem Schutzpatron Karl, dem von Gott gekrönten, großen, friedenschaffenden Kaiser und allen, die Staaten leiten, Frieden und Leben!

*Du Weltenheiland! Stärke und schütze sie!
Heiliger Bartholomäus! Stärke und schütze sie!
Heiliger Leonhard! Stärke und schütze sie!*

*Christus ist Sieger! Christus ist König! Christus ist Weltenherr!
Du König der Könige!
Unser König! Unsere Hoffnung! Unser Ruhm! Unser Erbarmen! Unsere Hilfe!*

Christus ist Sieger! Christus ist König! Christus ist Weltenherr!

*Du bist unsere Kraft! Unsere unbesiegbare Wehr! Unsere Mauer, die niemand stürmt!
Unsere Verteidigung! Unsere Erhöhung! Licht, Weg und unser Leben!*

Christus ist Sieger! Christus ist König! Christus ist Weltenherr!

*Ihm allein sei die Herrschaft, Huldigung und Jubel durch alle Zeit von Ewigkeit zu Ewigkeit:
Amen!
Gute Zeiten mögen kommen! Amen!*

Kollekte

Die Kollekte unterstützt die Jugendarbeit im Erzbistum Luxemburg und das Xavier Learning Community (XCL) in Thailand, ein Jesuiten-Ausbildungszentrum. Das XCL zeichnet sich durch seine multikulturelle Bildung aus, die die Studierenden auf eine vielfältige Gesellschaft vorbereitet und das Bewusstsein für soziale Gerechtigkeit fördert.

Zur Gabenbereitung „Christus, du Herrscher Himmels und der Erden“



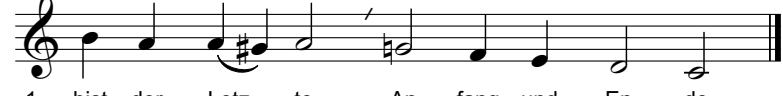
V 1 Chri - stus, du Herr - scher Him - mels und der
A 2 In dei - nen Hän - den ruht der Men - schen
V 3 Rei - che ent - ste - hen, blü - hen und zer -
A 4 Kei - ner der Gro - ßen kann mit dir sich
A 5 Dir sei die Eh - re, dir und dei - nem



1 Er - de, Herr ü - ber Mäch - te, Thro - ne und Ge -
2 Schick - sal. Nichts kann auf Er - den dei - ner Macht ent -
3 fal - len, a - ber das dei - ne ü - ber - dau - ert
4 mes - sen: Herr - scher der Her - ren, Kö - nig al - ler
5 Va - ter, und auch dem Gei - ste sei das Lob ge -



1 wal - ten: Du bist der Er - ste und du
2 glei - ten. Du sprichst das Ur - teil ü - ber
3 al - le, denn dei - ne Herr - schaft ist von
4 Zei - ten, Ab - glanz des Va - ters, Spie - gel
5 sun - gen: Gott, dem Drei - ei - nen, Lob und



1 bist der Letz - te, An - fang und En - de.
2 al - le Völ - ker voll des Er - bar - mens.
3 Gott ver - lie - hen, e - wi - gen Ur - sprungs.
4 sei - ner Ho - heit, thro - nend im Him - mel.
5 Preis und Eh - re im - mer und e - wig!

GL 370, T: Vinzenz Stebler 1975 / M: Johann Crüger 1653 (GL 81)

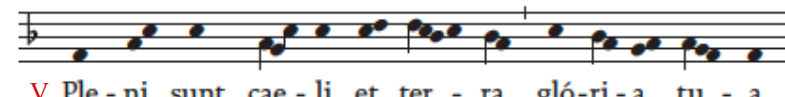
Sanctus



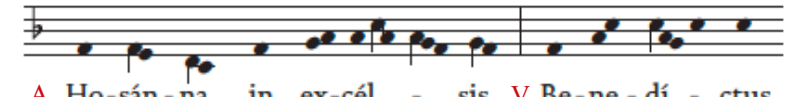
V San - ctus, A San - ctus, San - ctus
Heilig, heilig, heilig



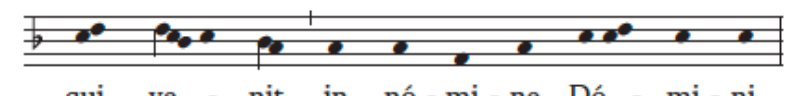
Dó - mi - nus De - us Sá - ba - oth.
Gott, Herr aller Mächte und Gewalten.



V Ple - ni sunt cae - li et ter - ra gló - ri - a tu - a.
Erfüllt sind Himmel und Erde von deiner Herrlichkeit.



A Ho - sán - na in ex - cél - sis. V Be - ne - dí - ctus
Hosanna in der Höhe. Hochgelobt sei,



qui ve - nit in nó - mi - ne Dó - mi - ni.
der da kommt im Namen des Herrn.



A Ho - sán - na in ex - cel - sis.
Hosanna in der Höhe.

VI Vat. VIII

Hochgebet

Vater unser

Friedensgruß

Agnus Dei



K A - gnus De - i, A qui tol - lis pec - cá - ta mun - di:
Lamm Gottes, du nimmst hinweg die Sünde der Welt:

mi-se - ré-re no - bis. **K** A - gnus De - i,
 Erbarme dich unser. Lamm Gottes,

A qui tol - lis pec-cá - ta mun - di: mi - se - ré -
 du nimmst hinweg die Sünde der Welt: Erbarme dich

re no - bis. **K** A - gnus De - i, **A** qui tol - lis
 unser. Lamm Gottes, du nimmst hinweg

pec-cá - ta mun - di: do-na no - bis pa - cem.
 die Sünde der Welt: Gib uns deinen Frieden.

VI Vat. VIII

Zur Kommunion Hymnen-Fantasie (P. Reulein, für Orgel und Bläser)

Danklied „Nun danket alle Gott“

1 Nun dan - ket al - le Gott mit Her-zen,
 der gro - ße Din-ge tut an uns und

Mund und Hän - den, der uns von Mut-ter-
 al - len En - den,

leib und Kin-des-bei-nen an un - zäh-lig

viel zu - gut bis hier-her hat ge - tan.

- Der ewigreiche Gott / woll uns in unserm Leben /
 ein immer fröhlich Herz / und edlen Frieden geben /
 und uns in seiner Gnad / erhalten fort und fort /
 und uns aus aller Not / erlösen hier und dort.
- Lob, Ehr und Preis sei Gott / dem Vater und dem Sohne /
 und Gott dem Heiligen Geist / im höchsten Himmelsthronen, /
 ihm, dem dreieinen Gott, / wie es im Anfang war /
 und ist und bleiben wird, / so jetzt und immerdar.

T: Martin Rinckart 1636, M: nach Johann Crüger [1647] 1653

Schlussgebet

Segen

Auszug Christus vincit (Aujourd'hui est jour de fête)
 für Gemeinde, Chor, Bläser, Orgel und Pauken

Kehrvers

V / A Chri - stus vin - cit, Chri - stus reg - nat,
 Chri - stus, Chri - stus im - pe - rat.
 Reg - num De - i ap - pa - re - at
 et pax Chri - sti ve - ni - at.

*Christus Sieger, Christus König, Christus Herr in Ewigkeit.
 Möge Gottes Reich erscheinen und der Friede Christi sich einstellen.*

M.: "Aujourd'hui est jour de fête" (trad.), "Sponsa Christi quae per orbem", 17. Jh.
 T.: Refr. nach "Laudes hincmari", Strophen nach "Praise, my soul, the King of
 heaven", H. F. Lyte, 1834

Zelebrant

Kardinal Jean-Claude Hollerich SJ

Konzelebranten

Bischof Dr. Georg Bätzing

Weihbischof Dr. Thomas Löhr

Lektorinnen

Marianne Brandt

Monika Humpert

Musikalische Gestaltung

Frankfurter Dombläser

Vokalquartett und Choralschola St. Bartholomäus/Liebfrauen

Kantor

Domkantor Johannes Wilhelmi

Leitung und Arrangements

Regionalkantoren Manuel Bleuel und Peter Reulein

Orgel

Dommusikdirektor Andreas Boltz

